Traducción del manual de instrucciones original

Dispositivo de medición para aturdidores de animaless

MEVB 100



Información importante: ¡Es imprescindible entregar este manual al personal operativo!

Schmid & Wezel GmbH Maschinenfabrik Maybachstraße 2 D -75433 Maulbronn Teléfono: 07043 / 102-0

Telefax: 07043 / 102-78
Correo electrónico: efa-verkauf@efa-germany.de

Dirección web: www.efa-germany.de









Índice

1	Instrucciones de seguridad	3
-	1.1 Símbolos de este manual	3
	1.2 Seguridad de funcionamiento e información general	
2	Ajuste del dispositivo de medición MEVB 100	3
	2.1 Encendido de la unidad de evaluación	3
	2.2 Colocar el VB en la guía del accesorio	4
	2.3 Comprobación de los aturdidores de animales	4
	2.4 Evaluación de la prueba	5
3	Reparaciones y mantenimiento preventivo	5
	3.1 Afloiar el accesorio	5
	3.2 Atornillar el accesorio	5
	3.3 Cambio de los sensores	
4	Apéndice A	7





1 Instrucciones de seguridad

¡Lea las indicaciones!

Este manual está dirigido al operador del dispositivo. ¡Consérvelas!

1.1 Símbolos de este manual

Símbolo de peligro:



Cuando aparecen este símbolo se requiere extrema precaución y prudencia. En caso de conducta indebida, existe riesgo directo de que el personal operativo o terceras personas sufran lesiones. La máquina también puede sufrir daños.

Símbolo de información:



Los textos marcados con este símbolo proporcionan información importante y consejos útiles.

1.2 Seguridad de funcionamiento e información general

El dispositivo de medición está alimentado por 4 baterías mignon de 1,5 V disponibles en el mercado. Este dispositivo no presenta ningún peligro. El soporte cpl. debe colocarse sobre una superficie firme y segura. El lugar de trabajo debe tener una superficie mínima de 1,5 metros cuadrados y una iluminación mínima de 500 lux. El equilibrador de muelle para el aturdidor de animales que se va a probar debe fijarse directamente encima del soporte cpl. (en este caso, véase también las indicaciones de seguridad correspondientes del manual de instrucciones del aturdidor de animales). El dispositivo de medición no requiere mantenimiento preventivo ni una limpieza especial. Guarde el dispositivo de medición en un lugar seco y limpio. El dispositivo de medición ha sido fabricado con la última tecnología y cumple con las regulaciones de la asociación comercial de carnicería. Las modificaciones y transformaciones no autorizadas de la máquina no están permitidas por razones de seguridad de funcionamiento y eximen a S&W de cualquier garantía y responsabilidad.



El dispositivo pesa aproximadamente 15 kg. Al montar y transportar la unidad, procure mantener una postura ergonómica.

2 Ajuste del dispositivo de medición MEVB 100

Piezas individuales MEVB 100



Explicación de las funciones de la unidad de evaluación



La unidad de evaluación se apaga al cabo de 1 minuto

2.1 Encendido de la unidad de evaluación

Conecte el cable de conexión (A) a la unidad de evaluación (AWG) y al soporte cpl. y pulse presostato ON. Después de encenderlo, el dispositivo realiza una autocomprobación para garantizar la seguridad de funcionamiento. Después de comprobar los sensores, el tipo de VB predefinido (estándar VB 215) aparece en la pantalla.

El tipo de VB deseado se puede ajustar pulsando el botón SELECCIÓN.

Pulse el interruptor de SELECCIÓN varias veces hasta que aparezca el tipo de VB deseado en la pantalla. El dispositivo de medición MEVB 100 ya está listo para su uso.





2.2 Colocar el VB en la guía del accesorio



Inserte el VB verticalmente en la guía del accesorio. Evite inclinar el VB. Esta es la única manera de obtener un resultado de evaluación correcto.





2.3 Comprobación de los aturdidores de animales



Prueba de los VB 115; VB 125; VB 215; VB 225 con **8 bares**



Prueba de VB 315 y VB 316 con 14 bares

Conecte los VB a la red de aire comprimido y fíjelos a un equilibrador de muelle. Inserte el VB en el tubo guía del accesorio y, a continuación, presione la palanca del gatillo (simulando un disparo de aturdimiento "real").





2.4 Evaluación de la prueba





Después del disparo, aparece en la pantalla de la unidad de evaluación un

OK o ERROR

OK = El VB es funcional y seguro; se alcanza el valor de aturdimiento.

ERROR intermitente = El resultado de la medición es demasiado bajo; no se ha alcanzado el valor de aturdimiento.

ERROR continuo = Existe otro fallo.

Si aparece ERROR, repita la prueba para obtener una evaluación correcta. Si aparece ERROR incluso después de repetir la prueba, consulte la siguiente tabla de fallos.

Tabla de fallos

Posibles fallos	Solución	
Selección incorrecta en la unidad de evaluación	Compruebe el ajuste y corríjalo si es necesario	
Fijación incorrecta en el soporte	Compare la etiqueta del accesorio con el VB comprobado y cambie el accesorio si es necesario	
Fallo de conexión de aire comprimido	¡Compruebe los acoplamientos y las conexiones; ajuste la presión correcta- mente!	
Juego de juntas en el tubo del cilindro defectuoso	Compruebe el juego de juntas y sustitúyalo si es necesario	
Pistón defectuoso	Sustituya el pistón	
Véase también el manual de instrucciones del VB		

Si tampoco aquí se detectan fallos, el MEVB debe ser revisado por S&W. S&W debe revisar la calibración del MEVB 100 cada 2 años. Para ello, el dispositivo debe entregarse a S&W.

3 Reparaciones y mantenimiento preventivo



Nuestro departamento de servicio está disponible para cualquier reparación. Póngase en contacto con el taller autorizado más cercano o directamente con la oficina central.

3.1 Aflojar el accesorio



Para cambiar el accesorio, inserte los pasadores giratorios en la abertura del soporte cpl. y desenrosque el accesorio.

3.2 Atornillar el accesorio



Atornille el nuevo accesorio y apriételo con los pasadores giratorios. **No se requieren especificaciones de par de apriete.**



En la parte superior de cada accesorio se indica claramente qué accesorio debe utilizarse y para qué VB



3.3 Cambio de los sensores



Para cambiar los sensores, afloje primero el cable de conexión y desenrosque el accesorio.





A continuación, afloje los 4 tornillos M8 de la parte inferior de la placa y retire el soporte cpl. de la placa.

Para extraer los sensores, afloje los tornillos M6 de la parte superior del soporte cpl. Ahora se pueden extraer los sensores de una sola vez.

Realice el montaje en orden inverso.





4 Apéndice A

Datos técnicos A.1				
Denominación	Unidad	Características		
Fuente de alimentación	Voltios	4 pilas mignon de 1,5 V		
Peso	Kg	aprox. 15 kg		





CE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Декларация о соответствии стандартам ЕС

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten vollständigen Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I Teil 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We hereby declare that the following designated complete machines comply with the EC machine directive 2006/42/EC and meet the essential demands on health and safety according to annex I section 1 on account of their conception and design.

The validity of this declaration expires when a modification to the machine is made without being coordinated with us.

Nous déclarons par la présente que les machines complètes désignées ci-dessous sont conformes, de par leur conception et leur fabrication, à la directive CE sur les machines 2006/42/CE et aux prescriptions fondamentales visant la sécurité et la santé conformément appendice l'section l

Si la machine devait être modifiée sans notre accord, ceci fera perdre toute validité à la présente déclaration.

Dichiariamo che le macchine complete alle quali fa riferimento la seguente dichiarazione soddisfano - in base alla propria struttura e tipologia - i requisiti fondamentali definiti nella

Direttiva Macchine 2006/42/CE in fatto di sicurezza e santià conforme appendice I sezione I. In caso di modifiche alla macchina non concordate con noi la presente dichiarazione perde la validità.

Настоящим зальляем, что нижеуказанные активные машины сконструированы и построены в соответствии с положениями европейской директивы по машиностроению (2006/42/ЕС) и основополагающими требованиями безопасности и охраны здоровья.

В результате изменения машины, не согласованного с нами, настоящая декларация теряет свою силу.

EFA-Zerlegesäge, Bein-, Hörnersäge, Brustbeinsäge, Stichsäge, Band-Halbierungssäge, Zange/Schere, Enthäutungsmesser, Kreissäge, Bezeichnung der Maschine:

Rundmesser, Handabschwarter, Rippenzicher, Fischentschupper, Betäuber, Enddarmfreischneider, Messer, Roboterwerkzeuge.

pneumatik, elektrisch, hydraulisch

Angewandte Vorschriften/Richtlinien: 2006/42/EG Angewandte Normen DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010

Machine identification: EFA: stunning device, cutter for horns, guillotine style dehorner, cutter for legs, dehider, knife dehider, breastbone saw, splitting saw.

loin dropper, horn and leg saw, hock and leg cutter, bung dropper, brisket saw, brisket shear, bog head cutter, head of sow cutter, cutter, cutter for sow tail bone, trimmer, breaking saw, reciprocating saw, power knife, handskinner, fishscaler, robot tools

pneumatic, electrics; hydraulic Actuation

Applied regulations/directives: 2006/42/EG DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010

EFA: pistolet d'abattage, pince pour l'ablation des cornes, guillotine pour l'ablation des cornes, pince pour l'ablation des pattes, Désignation de la machine:

appareil de dépouille, couteau de dépouille, scie à sternum, scie à fendre les carcasses, cisaille, scie à pattes et à cornes, cisaille pour l'ablation des pattes, couteau pneumatique pour rectum, Scie à sternum, Pince pour l'ablation des sternum, cisaille de découpe, cisaille pour queues de porcs, couteaux, trimmer, scie de découpe, scie egoine, couteau, découenneuse, écailleuse, Outils de Robots.

Entraînement pneumatique, électrique, hydraulique

Prescriptions / directives appliquées: 2006/42/FC DIN EN ISO 12100:2011-03; DIN EN 12984:2005+A1:2010 Normes appliquées

EFA: pistola per abbattimento bovini, cesoia per corna, ghigliottina trancia corna, cesoia per zampe, scuoiatrice, coltello scuoiatore, sega sterno per bovini, sega sterno per bovini, segamezzene, cesoia per quarti, sega zampe e horna, cesoia zampetti, cesoia per le zampe, Denominazione della macchina:

taglia retto, Sega sterno, cesoia per sterno, cesoia per testa, sega per dimezzare, cesoia per quarti, cesoia per osso coda scrofa, coltelli,

sega per costole / quarti, coltello, scotennatrice manuale, squamatrice, strumenti Robot.

pneumatica, elettrico, idraulico 2006/42/EG Azionamento Disposizioni/Direttive applicate:

Norme applicate: DIN EN ISO 12100:2011-03: DIN EN 12984:2005+A1:2010

ЕҒА- ленточная пила для распила на полутуши , пила для отделения ног , Переработка макрели, Резак для рогов, пила для

режи грудины, возвратно-поступательная пила, ленточная пила, клещи, шкуросъёмная машинка, шіркулярная пила, круговой пож, устройство для извлечення рёбер, очиститель для рыбы, устройство для оглушения, устройство вырезания прямой кишки, нож, робот инструменты.

пневматический, электрический, гидравлический Привод Примененные

положения/директивы:

DIN EN ISO 12100:2011-03: DIN EN 12984:2005+A1:2010 Примененные стандарты:

Hersteller Name - Anschrift: Manufacturer Name - Address: Fabricant Nom – Coordonnées: Costruttore Nome - Indirizzo: Производитель Имя- Адресс:

Typenbezeichnung, Serial-Nr. Type designation, Serial-No. Désignation du type, numéro de série Designazione tipo, numero di serie Обозначение модели

Ausdruck mit Maschinendaten Bitte hier aufkleben! 10,6x4,8 cm

Person, die die technischen Unterlagen zur Verfügung stellt: Person, who makes the technical documents available.
Personne mettant la documentation technique à disposition: Persona che mette a disposizione le documentazioni tecniche: Персона, предоставляющая техническую документацию: Maulbrom, 27 03 2014

Unterschrift: Signature Signature Firma подпись

Name: Name Nom: nome имя

Angaben zum Unterzeichnen Details of the undersigned; Fonctions du signataire Dati del sottoscrivente Данные к подписи

Raloh Köhler

Schmid & Wezel GmbH & Co. KG Maybachstrasse 2, 75433 Maulbronn

Deutschland (Germany)

Ulrich Merkle

Geschaftsführer Managing director Gérant Amministratore Управляющий директор

Ralph Köhler

Leiter Technik und Entwicklung Head of engineering and development Directeur Technique et developpement Direttore Reparto Tecnica e Sviluppo Главный инженер-конструктор



